

# diário da conferência

Nº 3 // 21 de setembro de 2011

Jornal de la XI Conferencia de Educacion en Enfermería de la ALADEFE • News from the Conference



## Cerimónia de abertura da XI Conferência da ALADEFE Ceremonia Solemne de Apertura // Official Opening Ceremony

### Neste Jornal:

NA TERCEIRA edição do “diário da conferência” prosseguimos com o alinhamento inicial, mostrando as imagens de algumas das muitas atividades desta reunião magna da Educação em Enfermagem. Desde as grandes comunicações – destaque para a sessão solene de abertura da Conferência que tem honras de 1ª página, ou à reunião de Redes Internacionais de Enfermagem – até aos momentos de maior descontração, das visitas profissionais a instituições de saúde, dos cursos e workshops. ●

### En este Diario:

EN LA tercera edición del “diario de la conferencia” seguimos con el alineamiento inicial, mostrando las imágenes de algunas de las numerosas actividades de esta magna reunión de Educación en Enfermería. Desde las grandes comunicaciones – con relieve para la sesión solemne de apertura de la Conferencia a la que se le ha honrado con la primera plana, o a la reunión de Redes Internacionales de Enfermería – hasta los momentos de mayor relajación, de las visitas profesionales a las instituciones de la salud, de los cursos y talleres. ●

### In this Newspaper:

IN THE third edition of the “conference newspaper”, we will follow the initial order and show you photos of some of the many activities of this meeting on Nursing Education. From the plenary sessions - we would like to underline the official opening ceremony which is in the front page, and the meeting of international nursing networks - to the moments of entertainment, the professional visits, health institutions, courses and workshops. ●

MAIS PARA LER NESTE JORNAL

MAS PARA LER EN ESTE JORNAL

MORE TO READ IN THIS NEWSPAPER

### Interview with AFAF MELEIS



ENTREVISTA a Afafe Meleis, Reitora de Enfermagem Margaret Bond Simon > P7

### Curso Alta fidelidad en la educación de Enfermería



Visita al Centro de simulación Profesor Carlos Magro, de la ESEnC > P8



# Cerimónia de abertura da XI Conferência da ALADEFE

## Ceremonia Solemne de Apertura // Official Opening Ceremony

// **CERIMÓNIA SOLENE** de abertura da Conferência com as professoras Maria da Conceição Bento (Presidente da Escola Superior de Enfermagem de Coimbra), Maria Paz Mompарт (Vice-Presidente da ALADEFE, Região Europa) e Maria Antonieta Rubio Tyrrell (Presidente da Associação Latino-americana de Escolas e Faculdades de Enfermagem).

Na sessão foi lida uma mensagem do Dr. Jorge Sampaio, (Alto Representante da ONU para a Aliança das Civilizações, Enviado Especial do Secretário-Geral das Nações Unidas para a Luta contra a Tuberculose e antigo Presidente da República de Portugal 1996 to 2006).

// **CEREMONIA SOLEMNE** de Apertura de la Conferencia con las professoras Maria da Conceição Bento (Presidenta de la Escuela Superior de Enfermería de Coimbra), Maria Paz Mompарт (Vice-Presidenta de la ALADEFE, Región Europa) e Maria Antonieta Rubio Tyrrell (Presidenta de la Asociación Latinoamericana de Escuelas y Facultades de Enfermería).



// **OFFICIAL OPENING** ceremony of the Conference with professors Maria da Conceição Bento (President of the Nursing School of Coimbra), Maria Paz Mompарт (Vice-President of the ALADEFE,

Europe Region) and Maria Antonieta Rubio Tyrrell (President of the Latin-American Association of Schools and Colleges of Nursing).

In the session, a message from

Dr. Jorge Sampaio (UN High Representative for the Alliance of Civilizations; UN Secretary-General's Special Envoy to Stop TB; and President of the Republic of Portugal from 1996 to 2006).



# REDES

## REDES // NETWORKS

// **ONTEM, REALIZOU-SE** a V Reunião Internacional de Organização de Redes de Enfermagem, com as Redes Internacionais de Enfermagem e Segurança dos Doentes, de Enfermagem em Saúde do Idoso, de Enfermagem em Saúde Mental, de Enfermagem em Saúde Infantil, de Enfermagem e VIH das Américas, de Enfermagem Baseada em Evidências, de Biblioteca Virtual de Saúde – Enfermagem, de Enfermagem de Saúde Familiar e Comunitária, de Enfermagem de Intercâmbio Educativo em Enfermagem, de Investigadores em Educação em Enfermagem da Iberoamérica, de Gestão de Cuidados de Enfermagem, de Enfermagem em Saúde Materno-Neonatal.



// **AYER, SE REALIZÓ** la V Reunión Internacional de Organización de Redes de Enfermería, con las redes Internacionales de Enfermería y seguridad de los pacientes; de Enfermería en Salud del Adulto Mayor; de Enfermería en Salud Mental; en Enfermería en Salud Infantil; de Enfermería y VIH de las Américas; de Enfermería basada en evidencias; de biblioteca virtual de salud – Enfermería; de Enfermería en salud familiar y comunitaria; de Enfermería de intercambio educativo en Enfermería; de investigadores en educación en Enfermería de Iberoamérica; de gestión del cuidado de Enfermería; de enfermería en salud materno-neonatal.



// **YESTERDAY**, the 5th International Meeting of Organization of Nursing Networks, with the International Nursing Networks of Patients' Safety, Elderly Health, Mental Health, Child Health, Nursing and HIV of the Americas, Evidence-based Nursing, Virtual Health Library - Nursing, Family and Community Health, Nursing Educational Interchange, Researchers in Nursing Education in Ibero-America, Nursing Care Management and Maternal-Neonatal Health.



# Sem comentários

## Sin comentarios // No comments

// **REVELAMOS AQUI** gestos e posturas que valem palavras. Nalguns casos podem até ter uma certa piada. Em nenhuma situação é para ofender, pelo que pedimos tolerância. Afinal, há muito que se fala em liberdade de Imprensa. Obrigado a todos os que escolhemos para esta página. Também estão a ajudar a fazer a Conferência.

// **REVELAMOS AQUÍ** gestos y posturas que valen por mil palabras. En algunos casos pueden llegar a ser bastante graciosas. En ningún caso lo hacemos para ofender, por lo que les pedimos su

tolerancia. Después de todo, hace mucho que se habla de libertad de prensa. Gracias a todos a los que elegimos para esta página. También están ayudando a hacer a Conferencia.

// **YESTERDAY**, Here we reveal gestures and postures which are as precious as words. In some cases they may even be funny. We do not intend to offend anyone, and all we ask is tolerance. Indeed, freedom of the press has been discussed for a long time. We thank everyone who has been chosen for this page. You are also contributing to the Conference.





## FOTO E PERGUNTA DO DIA // FOTOGRAFÍA Y PREGUNTA DEL DÍA // PHOTO AND QUESTION OF THE DAY



1. Que imagem é esta? // ¿Qué imagen es esta? // What does this photo show?  
 2. Quais são as cores que representam o curso de Enfermagem? // ¿Cuáles son los colores que representan la Carrera de Enfermería? // What colours represent the degree in Nursing? (Saiba as respostas na edição de amanhã. Descubre las respuestas en la edición de mañana. Find the answers in tomorrow's edition.)



• **SOLUÇÕES**  
 • **DA RUBRICA DE ONTEM:**  
 • **SOLUÇÕES**  
 • **DA RUBRICA DE ONTEM:**  
 ✓ **SOLUTIONS FOR**  
**YESTERDAY'S SECTION:**

1. Que imagem é esta? ¿Qué imagen es esta? What does this photo show?  
 2. Qual foi a primeira Escola de Enfermagem em Portugal? ¿Cuál fue la primera Escuela de Enfermería en Portugal? Which was the first Nursing School in Portugal?

1. // A imagem de ontem era do Jardim Botânico da Universidade de Coimbra. Iniciado em 1772, este jardim alberga uma imensa variedade de espécies exóticas e autóctones. Possui uma biblioteca, um herbário, um catálogo de sementes e uma exposição permanente, sendo o local ideal para um passeio tranquilo no centro da cidade.

// La imagen de ayer era la del Jardín Botánico de la Universidad de Coimbra. Iniciado en 1772, este jardín alberga una inmensa variedad de especies exóticas y autóctonas. Posee una biblioteca, un herbario, un catálogo de semillas y una exposición permanente, siendo el lugar ideal para un paseo tranquilo en el centro de la ciudad.

// Yesterday's photo was of the Botanical Garden of the University of Coimbra.

Begun in 1772, this garden is the home of an enormous variety of exotic and autochthonous species. It has a library, a herbarium, a seed catalogue and a permanent exhibit, so it is the ideal place for a calm stroll in the city centre.

2. // Foi criada em 1881, por António Costa Simões (médico, professor catedrático e administrador dos Hospitais da Universidade de Coimbra), e denominava-se Escola dos Enfermeiros de Coimbra. Em 1931 adotou a designação de Escola de Enfermagem do Dr. Ângelo da Fonseca e, em 1989, fruto da integração do ensino de Enfermagem no ensino superior, a nomenclatura de Escola Superior de Enfermagem Dr. Ângelo da Fonseca. Em 2006 fundiu-se com a Escola Superior

de Enfermagem de Bissaya Barreto. As duas instituições criaram a atual Escola Superior de Enfermagem de Coimbra.

// Fue creada en 1881, por António Costa Simões (médico, profesor catedrático y administrador de los Hospitales de la Universidad de Coimbra), y se llamaba Escuela de los Enfermeros de Coimbra. En 1931 adoptó el nombre de Escuela de Enfermería de Dr. Ângelo da Fonseca y, en 1989, resultado de la integración de la enseñanza

de Enfermería en la educación superior, su denominación cambió a Escuela Superior de Enfermería Dr. Ângelo da Fonseca. En 2006 se fundió con la Escuela Superior de Enfermería de Bissaya Barreto. Las dos instituciones crearon la actual Escuela Superior de Enfermería de Coimbra.

// It was founded in 1881 by António Costa Simões (doctor, full professor and the administrator of the Coimbra University Hospitals), and was

called the Coimbra School of Nurses. In 1931 it became known as the Nursing School Dr. Ângelo da Fonseca and, in 1989, as a result of the integration of Nursing education in higher education, it was changed to Nursing School of Higher Education Dr. Ângelo da Fonseca. In 2006 it merged together with the Nursing School of Higher Education Bissaya Barreto. The two institutions formed what is now known as the Nursing School of Coimbra.

## O QUE A TRAZ AO CONGRESSO?



"Sou Estudante de Enfermagem e vim a convite da minha escola. Vou participar na Feira de Escolas."



"Espero trocar experiências e conhecimento. Vou representar a minha escola na Feira de Escolas."



"Em primeiro lugar, a possibilidade de intercâmbio, de troca de experiências, o trabalho em rede. É bom conhecer de forma direta o que os colegas fazem nos outros países. Gostei muito da forma cordial como fui recebida, do calor humano."

Mireya Soler Perez, Estudante de Enfermagem, **Espanha**

Andrea Fdez, Estudante de Enfermagem, **Espanha**

Patricia Jara, Conselho Executivo da ALADEFE, **Chile**

## SERENATA

# “Existem interesses e oportunidades partilhadas que levarão a avanços nos cuidados de saúde de todos”

“Existen intereses y oportunidades compartidos que conducirán a avances en los cuidados de salud de todos”

“There exist shared interests and opportunities for advancement in the healthcare of all people”

**O QUE ESPERA DESTA XI CONFERÊNCIA DA ALADEFE? • ¿QUÉ ESPERA DE ESTA XI CONFERENCIA DE LA ALADEFE? • WHAT ARE YOUR EXPECTATIONS FOR THE 11TH CONFERENCE OF ALADEFE?**

// Espero encontrar novos e velhos colegas de Portugal e de toda a Europa no intuito de continuar o diálogo defendido pela ALADEFE referente à cooperação e promoção da excelência na ciência e prática da enfermagem.

// Espero encontrar a nuevos y viejos compañeros de Portugal y de toda Europa con el objetivo de seguir con el diálogo defendido por la ALADEFE respecto a la cooperación y promoción de la excelencia en la ciencia y práctica de la enfermería.

// My expectations are to meet old and new colleagues from Portugal and throughout Europe with the hope of continuing the dialogue championed by ALADEFE with regard to cooperation and promotion of excellence in nursing science and practice.

**O QUE PENSA DO TEMA GERAL ESCOLHIDO ESTE ANO PARA A CONFERÊNCIA? • ¿QUÉ PIENSA DEL TEMA GENERAL ELEGIDO ESTE AÑO PARA LA CONFERENCIA? • WHAT DO YOU THINK ABOUT THE GENERAL THEME CHOSEN FOR THIS YEAR'S CONFERENCE?**

// O tema “Um Oceano de Distância, Um Horizonte Partilhado” é um tema maravilhoso que no relembra de que independentemente daquilo que nos divide geográfica, política e economicamente, existem interesses e oportunidades partilhadas que levarão a avanços nos cuidados de saúde de todos.

// El tema “Un Océano de Distancia, Un Horizonte Compartido” es un tema maravilloso que nos recuerda que independentemente de aquello que nos aparta geográfica, política y económicamente, existen intereses y oportunidades compartidos que conducirán a avances en los cuidados de salud de todos.

// The theme “An Ocean Apart, A Shared Horizon” is a wonderful theme and reminds us that no matter what divides us geographically, politically or economically, that there exist shared interests and opportunities for advancement in the healthcare of all people.

**QUAL A IDEIA-CHAVE DA COMUNICAÇÃO QUE VEM PROFERIR? • ¿CUÁL ES LA IDEA CLAVE DE LA PONENCIA QUE VIENE A PRESENTAR? • WHAT IS THE MAIN IDEA OF YOUR PRESENTATION?**

// A ideia principal da minha apresentação é a exploração da teoria e da investigação para a capacitação das mulheres.

// La idea principal de mi presentación es la exploración de la teoría y de la investigación para la capacitación de las mujeres.

// The main idea of my presentation is to explore theory and research for the empowerment of women. ●



INTERVIEW with Afaf Meleis

# Instantes da conferência

## Momentos de la conferencia // Moments of the conference

**CURSO** "Simulação de alta-fidelidade no Ensino de Enfermagem" - visita ao Centro de Simulação Professor Carlos Magro, da ESEnfC.

**CURSO** "Simulación de alta fidelidad en la educación de Enfermería" - Visita al Centro de simulación Profesor Carlos Magro, de la ESEnfC.

**COURSE** "High-fidelity simulation in Nursing Education" - Visit to the Simulation Centre Professor Carlos Magro, of the ESEnfC.



# Visitas Profissionais

## Visitas profesionales // PROFESSIONAL VISITS

**VISITA DE ESTUDO** ao Centro de Medicina de Reabilitação da Região Centro - Rovisco Pais.

**VISITA DE ESTUDIO** al Centro de Medicina de Rehabilitación de la Región Centro - Rovisco Pais.

**STUDY VISIT** to the Rehabilitation Medicine Centre of the Central Region – Rovisco Pais.



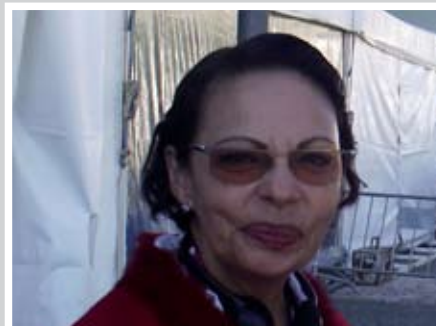
## TERMÓMETRO DA CONFERÊNCIA // TERMÓMETRO DE LA CONFERENCIA // CONFERENCE THERMOMETER

De que está a gostar mais na Conferência? // ¿Qué es lo más valorado hasta el momento? // What have you enjoyed the most up to now?



"Está muito bem organizada, com temas muito interessantes para todos os gostos".

Professora Vania Moreno, **Brasil**



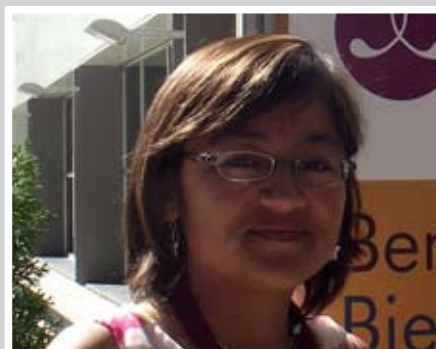
"Do ponto de vista académico estão à altura do evento. A nível da organização, está bom, mas podia estar melhor (pode sempre) [risos]".

Professora Beatriz Peña Riveras, **Colômbia**



"Espetacular! Foi possível encontrar colegas de outros países e esses encontros são muito bons. Os participantes estão muito motivados. As conferências estão a ser muito importantes. A organização é excelente".

Professora Irma Brito, **Portugal**



"Excelente! Boa organização. Cobriu toda a expectativa que tinha. Muito dinâmico. É um intercâmbio com bastante conhecimento".

Professora Rocio Delgado, **Peru**

# FEIRA DE ESCOLAS // FERIA DE ESCUELAS // SHOWCASE OF SCHOOLS

## Escola de Enfermagem Aurora de Afonso Costa – Universidade Federal Fluminense (Brasil) • Escuela de Enfermería Aurora de Afonso Costa – Universidad Federal Fluminense (Brasil) • Nursing School Aurora de Afonso Costa – Federal University Fluminense (Brazil)

// **CRIADA EM** 1944, a Escola de Enfermagem Aurora de Afonso Costa localiza-se em Niterói, no estado do Rio de Janeiro. Integrada na Universidade Federal Fluminense, assume-se como uma escola que pretende promover rupturas e instaurar uma nova cultura na formação do enfermeiro, ao longo de 9 semestres lectivos. Esta Escola de Enfermagem desenvolve projectos de extensão e pesquisa em diferentes áreas, com a colaboração dos seus alunos. Para além da Licenciatura, oferece vários cursos de especialização e Mestrado.

// **CREADA EN** 1944, la Escuela de Enfermería Aurora de Afonso Costa está situada en Niterói, en el estado de Río de Janeiro. Integrada en la Universidad Federal Fluminense, se asume como siendo una escuela que pretende promover rupturas e instaurar una nueva cultura en la formación del enfermero, a lo largo de 9 semestres lectivos. La Escuela de Enfermería desarrolla proyectos

de extensión e investigación en diferentes áreas, con la colaboración de sus alumnos. Además de la licenciatura, ofrece varias titulaciones de especialización y másteres.

// **CREATED IN** 1944, the Nursing

School Aurora de Afonso Costa is located in Niterói, in the state of Rio de Janeiro. Integrated in the Federal University Fluminense, it is a school which aims to promote ruptures and implement a new culture in the training of nurses, over 9 school semesters.

This Nursing School develops extension programs and research in different areas, with the collaboration of its students. Besides the undergraduate degree, it offers several specialization courses and Master's degrees.



## Escola de Enfermagem da Universidade de São Paulo • Escuela de Enfermería de la Universidad de São Paulo • Nursing School of the University of São Paulo

// **A ESCOLA** de Enfermagem da Universidade de São Paulo foi fundada em 1942 e, como o nome indica, integra essa Universidade. Criada com o objetivo de formar enfermeiros, a Escola visa também a preparação de docentes e investigadores, bem como a prestação de serviços à comunidade. A Escola organiza cursos de graduação, pós-graduação e de extensão universitária, disponibilizando laboratórios de Enfermagem, Informática e de Pesquisa Experimental. Alberga, para além disso, o Centro Histórico Ibero-Americano de Enfermagem, um Serviço de Biblioteca e Documentação, uma Biblioteca Virtual em Saúde Mental e uma Brinquedoteca.

// **LA ESCUELA** de Enfermería de la Universidad de São Paulo fue fundada en 1942 y, como su nombre indica, integra esa Universidad. Creada con el objetivo de formar enfermeros, la Escuela se propone también preparar a docentes e investigadores, así como prestar servicios a la

comunidad. La Escuela organiza cursos de graduación, posgrado y de diplomaturas, además pone a disposición laboratorios de Enfermería, Informática y de Pesquisa Experimental. Alberga, también, el Centro Histórico Iberoamericano de Enfermería, un Servicio de Biblioteca y Documentación, una Biblioteca Virtual en Salud Mental y una Ludoteca.

// **THE NURSING** School of the University of São Paulo was founded in 1942 and, as the name itself indicates, it is part of this University. Created in order to train nurses, the School also aims to prepare teachers and researchers, as well as provide service to the community. The School offers undergraduate and extension programs, with Nursing, Computer and Experimental Research laboratories. In addition, it hosts the Historical Iberoamerican Nursing Centre, a Library and Documentation Service, a Virtual Mental Health Library and a Toy Library.



## Faculdade de Enfermagem da Universidade de Múrcia (Espanha) • Facultad De Enfermería De La Universidad De Murcia (Espanha) • Faculty of Nursing of the University of Murcia (Spain)

// **A FACULDADE** de Enfermagem da Universidade de Múrcia conta com diversos convénios de parceria – com o serviço murciano de saúde, com distintas instituições de saúde da região, clínicas privadas, associações de ajuda mútua, associações profissionais y a ordem dos enfermeiros – que facilitam a formação de licenciatura e pós-graduação.

A Faculdade de Enfermagem da Universidade de Múrcia planeia a sua formação pós-graduada através da unidade docente de enfermeiras obstetras e a escola de cuidados de enfermagem. No ano letivo de 2009-2010 iniciaram os estudos de licenciatura em enfermagem e o mestrado da saúde, mulher e cuidados. No ano letivo 2010-2011 iniciaram os estudos do programa de doutoramento em investigação em cuidados de enfermagem.



// **LA FACULTAD** de enfermería de la universidad de murcia cuenta con diversos convenios de colaboración – con el servicio murciano de salud, con distintas instituciones sanitarias de La región, clínicas privadas, asociaciones de ayuda mutua, asociaciones profesionales y el colegio de enfermería – que facilitan la formación de grado y posgrado.

La facultad de enfermería de la

universidad de murcia proyecta su formación posgrado a través de la unidad docente de matronas y la escuela de práctica enfermera.

En el curso académico 2009-2010 se iniciaron los estudios de graduado en enfermería y el máster de salud, mujer y cuidados. Durante el curso académico 2010-2011 se iniciaron los estudios de programa de doctorado de investigación en cuidados de enfermería.

// **THE FACULTY** of Nursing of the University of Murcia has various partnership protocols - with the Murcia Health Service, with different regional health institutions, private clinics, mutual cooperation associations, professional associations and Nursing Council - which facilitate the undergraduate and postgraduate degrees. The Faculty of Nursing of the University of Murcia plans its

postgraduate training through the unit of midwifery nurses and the School of Nursing Care. During the academic year 2009/2010, the nursing graduate programs and the master's in health started to operate. In the academic year 2010-2011, the PhD program in Nursing Care Research started to operate.

## Universidade Federal de São João Del-Rei – Campus Divinópolis, Minas Gerais (Brasil) • Universidad Federal de São João Del-Rei – Campus Divinópolis, Minas Gerais (Brasil) • Federal University of São João Del-Rei – Campus Divinópolis, Minas Gerais (Brazil)



// **A UNIVERSIDADE** Federal de São João Del-Rei surgiu através da fusão de várias instituições existentes em São João Del-Rei, na década de 80 do século XX. Atualmente, é constituída por 5 campus, sendo que o curso de Bacharelato em Enfermagem se desenvolve em Divinópolis (Minas Gerais), desde 2008. Esta instituição procura que os seus estudantes desenvolvam e construam as habilidades e competências indispensáveis ao exercício da profissão.

// **LA UNIVERSIDAD** Federal de São João Del-Rei surgió mediante la fusión de varias instituciones existentes en São João Del-Rei, durante la década de 80 del siglo XX. Actualmente, está constituída por 5 campus, siendo que el Diplomado

en Enfermería transcurre en Divinópolis (Minas Gerais), desde 2008. Dicha institución procura que sus estudiantes desarrollen y construyan las habilidades y competencias que les son indispensables al ejercicio de la profesión.

// **THE FEDERAL** University of São João Del-Rei is a result of the merger of various institutions which already existed in São João Del-Rei, in the 1980s. It is currently composed of 5 campuses, and the Bachelor's Degree in Nursing is offered in Divinópolis (Minas Gerais) since 2008. This institution aims to make students develop the skills and competencies necessary for the exercise of the profession.

# HISTÓRIA E LENDAS // HISTORIA Y LEYENDAS // HISTORY AND LEGENDS



## Museu Nacional Machado de Castro

- Museo Nacional Machado de Castro
- National Museum Machado Castro

// O Museu Nacional Machado de Castro (nome em homenagem a um dos maiores vultos da escultura nacional, Joaquim Machado de Castro [1731-1822]) abriu ao público em 1913 e ascendeu à categoria de Museu Nacional em 1965.

A recente requalificação e ampliação dos espaços arquitetónicos e museológicos permitiram conhecer o Criptopórtico romano de Aeminium, a mais significativa construção romana conservada em território nacional.

Os edifícios do Museu foram erguidos nos séculos XII-XVIII, para servirem de residência episcopal.

No património artístico do Museu assumem importância os núcleos de escultura (pedra e madeira), ourivesaria, pintura, cerâmica e têxteis.

O Museu, situado no Largo Dr. José Rodrigues (próximo da Sé Nova e da zona mais antiga

da Universidade) está aberto ao público, de terça-feira a domingo, no horário 10:00-18:00.

// El Museo Nacional Machado de Castro (nombre en homenaje a uno de las mayores figuras de la escultura nacional, Joaquim Machado de Castro [1731-1822]) abrió al público en 1913 y ascendió a la categoría de Museo Nacional en 1965.

La reciente recalificación y ampliación de los espacios arquitectónicos y museológicos permitieron conocer el Criptopórtico romano de Aeminium, la más significativa construcción romana conservada en territorio nacional.

Los edificios del Museo fueron erguidos en los siglos XII-XVIII, para servir de residencia episcopal.

Entre el patrimonio artístico del Museo asumen importancia los núcleos de escultura (piedra y madera), orfebrería, pintura, cerámica y textiles.

El Museo, situado en el Largo Dr. José Rodrigues (próximo de la Catedral Nueva y de la zona más antigua de la Universidad) está abierto al público, de

martes a domingo, entre las 10:00 y las 18:00.

// The National Museum Machado Castro (in homage of one of the greatest national sculptors, Joaquim Machado Castro [1731-1822]) opened in 1913 and became a National Museum in 1965.

The recent requalification and extension of the architectural and museological spaces unveiled the Roman Cryptoporticus of Aeminium, the most significant Roman construction conserved in the national territory.

The Museum's buildings were erected in the 12th-13th centuries to function as an Episcopal residence.

Among the Museum's artistic patrimony, the most important elements are the sculptor groups (stone and wood), jewellery, paintings, ceramics and textiles.

The Museum, situated in the Largo Dr. José Rodrigues (near the Sé Nova and the oldest area of the University) is open to the public, from Tuesday to Sunday, from 10 a.m to 6 p.m.

## Lenda do Rio Mondego

- Leyenda del Río Mondego
- Mondego River Legend

// Era uma vez uma princesa moura que nasceu num castelo, no cimo de uma serra muito alta. Os seus olhos eram tão cintilantes que os pais a chamaram de Estrela. Certo dia, cruzou-se com um cavaleiro francês chamado Diego. Os dois enamoraram-se e casaram. No banquete de casamento surgiu um mensageiro com ordens para que D. Diego fosse combater.

Todos os dias a princesa subia a montanha e chorava, gemendo: - Mon Diego... Mon Diego!

// Érase una vez una princesa mora que nació en un castillo, en la cumbre de una sierra muy alta. Sus ojos eran tan brillantes que los padres la llamaron Estrella. Cierta día, se cruzó con un caballero francés llamado Diego. Los dos se enamoraron y se casaron. En el banquete de la boda surgió un mensajero con órdenes de que D. Diego fuera a combatir.

Todos los días la princesa subía a la montaña y lloraba, plañendo - ¡Mon Diego... Mon Diego!

Las lágrimas de la princesa acabaron por formar un río, al cual el pueblo dio el nombre de Mondego. Dicen que, junto a la chopera de la ciudad, es aún posible oír el eco de las palabras de la princesa: ¡Mon Diegooo...!

// Once upon a time there was a Moorish princess who was born in a castle, on top of a very high mountain. Her eyes were so bright that her parents named her Estrela (Star). One day, she met a French knight called Diego. The two of them fell in love and got married. While they were at the wedding banquet a messenger appeared bearing an order which said that Diego had to go to war. Every day the princess would climb the mountain and cry, wailing "Mon Diego... Mon Diego!" (My Diego...)

In the end, the princess' tears formed a river which the people named Mondego. It is said that near the Choupal park one can still hear the echo of the princess' words: Mon Diegooo...



# COIMBRA À NOITE // COIMBRA DE NOCHE // COIMBRA BY NIGHT

## Praça da República • Praça da República (Plaza de la República) • Praça da República

// A Praça da República é uma das mais emblemáticas zonas da noite de Coimbra, com bares e discotecas que se prolongam pela Avenida Sá da Bandeira. Esta é uma zona onde a noite tem uma dimensão sobretudo académica, tamanha é a movimentação estudantil durante o período de aulas. E facilmente se explica porquê. A Praça está a poucos metros da Universidade, do seu Teatro Académico de Gil Vicente, do edifício da Associação Académica de Coimbra e de algumas residências universitárias. Em abril/maio realiza-se aqui a Feira do Livro.

// La Plaza de la República es una de las más emblemáticas zonas nocturnas de Coimbra, con bares y discotecas que se prolongan por la Avenida Sá da Bandeira. Esta es una zona donde la noche tiene una dimensión sobre todo académica, con gran movimiento estudantil durante el periodo de clases. Y es fácil explicar el porqué. La Plaza está a pocos metros de la Universidad, al lado del Teatro Académico de Gil Vicente, del edificio de la Asociación



Académica de Coimbra y de algunas residencias universitarias. En abril/mayo se realiza ahí la Feria do Livro.

// The Praça da República is one of the most emblematic places of Coimbra's nightlife, with bars and nightclubs

which are located along Sá da Bandeira Avenue. This is an area where nightlife is mainly academic because one sees so many students moving around throughout the school year. It is easy to explain why this happens. The square is a few meters

away from the University, the Gil Vicente Academic Theatre, the building which belongs to the Academic Association of Coimbra and some university halls of residence. In April/May this is where the Book Fair is held.

# GASTRONOMIA // GASTRONOMIA // GASTRONOMY

## Arroz de lampreia • Arroz de lamprea • Lamprey Rice

// É uma especialidade gastronómica em alguns municípios da região Centro. Penacova, Montemor-o-Velho, Sever do Vouga e Murtosa são quatro concelhos que, habitualmente, participam em Festivais da Lampreia. Penacova é mesmo conhecida como a "Capital da Lampreia", onde este peixe sui generis (de boca redonda, com numerosos dentes pequenos e uma ventosa) se come acompanhado com arroz produzido no vale do Mondego. A sua confeção é aproximada à da cabidela (guisado de miúdos e sangue de ave). Em Portugal, a lampreia é comida de finais de janeiro a meados de abril.

// Es una especialidad gastronómica en algunos municipios de la región Centro. Penacova, Montemor-o-Velho, Sever do Vouga y Murtosa son cuatro concejos que, habitualmente, participan en Festivales de



la Lampreia. Penacova es incluso conocida como la "Capital de la Lamprea",

donde este pescado sui generis (de boca redonda, con numerosos dientes pequeños y una ventosa)

es degustado acompañado por el arroz producido en el valle del Mondego. Su modo de preparación es semejante al de la "cabidela" (guiso de menudos y sangre de aves). En Portugal, la lampreia se consume durante el período comprendido entre finales de enero a mediados de abril.

// It is a gastronomic specialty in some of the municipalities which normally participate in the Lamprey Festival. Penacova is actually known as the "Lamprey Capital", where this sui generis fish (with a round mouth, numerous small teeth and a sucker) is eaten with rice which is produced in the Mondego valley. Its preparation is similar to that of cabidela (a giblet and poultry blood stew). In Portugal, lamprey is eaten from the end of January to mid-April.



// HOJE há um concerto conjunto pela Orquestra Clássica do Centro e pelos Antigos Orfeonistas da Universidade e Coimbra. Não falte!

// HOY hay un concierto de la Orquesta Clásica del Centro y de Antiguos Orfeonistas de la Universidad de Coímbra. ¡No falte!

// TODAY there is a concert with the Classical Orchestra of the Centre and the Choir of the Former Orpheonists of the University of Coimbra! Do not miss!



**Veja e adquira** as suas **fotografias** no stand da FILFOTODIGITAL na Praça da Canção (Feira de Escolas), a partir das 19:00, ou em **[www.filfotodigital.com](http://www.filfotodigital.com)**



**FEIRA DE ESCOLAS E FACULDADES DE ENFERMAGEM**  
20 > 23 de Setembro | 18h > 24h  
PRAÇA DA CANÇÃO | Entrada Livre



AGENDA // HOJE • HOY • TODAY

Quarta-feira > 21 de Setembro

| Conferência                                                                                                         | Cursos                                                                                                                                          | Visitas profissionais                                                                      | Programa social                                                                                                                                                       | Reuniões Paralelas                                                                          | Feira de Escolas                                                                                                  | II Encontro de Estudantes                                                                            |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Conferência “A Agenda Mundial para a Saúde”</b><br>09:00 - 10:00 (Pavilhão Multidesportos)                       | <b>Formação em Enfermagem sobre Alcool: prevenção de consumos inadequados – programas de intervenção</b><br>15:00 - 19:00 (Sala Maior - Pólo A) | <b>Hospitais da Universidade de Coimbra</b><br>14:00 - 17:00                               | <b>Visita percurso Nº2B &gt; Da Alta à Baixa</b><br>09:30 - 12:30                                                                                                     | <b>Reuniões de Coordenadores de Redes</b><br>14:30 - 17:30 (Sala de Reuniões - Pólo B)      | <b>2º Dia da Feira de Escolas e Faculdades de Enfermagem</b><br>18:00 - 24:00 (Praça da Canção)                   | <b>Mesa-redonda “Percurso formativo”</b><br>15:00 - 16:30 (Auditório - Pólo A)                       |
| <b>Mesa-redonda “Saúde, mudanças globais e ações locais”</b><br>10:30 - 12:00 (Pavilhão Multidesportos)             | <b>Role-Playing como ferramenta metodológica no processo de Ensino-Aprendizagem em Enfermagem</b><br>15:00 - 19:00 (Sala 1.6 - Pólo A)          | <b>Centro Hospitalar de Coimbra - Hospital Geral</b><br>14:30 - 17:00                      | <b>Visita percurso Nº3 &gt; Órgãos de Coimbra</b><br>09:30 - 12:30                                                                                                    | <b>Reunião com a Editorial DAE</b><br>18:00 - 19:00 (Sala de Reuniões e Auditório - Pólo B) | <b>Exposição de uma Coleção de Livros Antigos de Enfermagem</b><br>18:00 - 24:00 (Praça da Canção)                | <b>Mesa-redonda “Associativismo no espaço ibero-americano”</b><br>17:00 - 18:30 (Auditório - Pólo A) |
| <b>Mesa-redonda “Saúde, acesso aos cuidados, iniquidades e recursos”</b><br>12:00 - 13:30 (Pavilhão Multidesportos) |                                                                                                                                                 | <b>Instituto Português de Oncologia Coimbra - Francisco Gentil</b><br>14:00 - 17:00        | <b>Visita percurso Nº1 &gt; Coimbra Fortificada</b><br>14:30 - 17:30                                                                                                  |                                                                                             | <b>Apresentação e lançamento de livros</b><br>20:30 - 21:30 (Praça da Canção)                                     |                                                                                                      |
| <b>Comunicações livres e apresentação de pôsteres</b><br>15:00 - 19:00 (Pólo A e Pólo B)                            |                                                                                                                                                 | <b>Hospital Pediátrico</b><br>14:00 - 17:00                                                | <b>Visita percurso Nº2B &gt; Da Alta à Baixa</b><br>14:30 - 17:30                                                                                                     |                                                                                             | <b>Momento Musical - “Grupo Etnográfico de Cantares e Danças de Assafarge”</b><br>21:30 - 22:00 (Praça da Canção) |                                                                                                      |
|                                                                                                                     |                                                                                                                                                 | <b>Centro de Saúde Norton de Matos</b><br>14:00 - 17:00                                    | <b>Recepção na Câmara Municipal de Coimbra</b><br>19:00 - 20:30                                                                                                       |                                                                                             | <b>Momento Musical - Grupo “Roncos e Coriscos”</b><br>22:00 - 23:00 (Praça da Canção)                             |                                                                                                      |
|                                                                                                                     |                                                                                                                                                 | <b>Maternidade Bissaya Barreto</b><br>14:30 - 17:00                                        | <b>Concerto [Programa social] - Orquestra Clássica do Centro - Coro dos Antigos Orfeonistas da Universidade de Coimbra</b><br>22:00 - 24:00 (Pavilhão Multidesportos) |                                                                                             | <b>Momento Musical - Grupo de Cavaquinhos da União Popular da Rebordosa</b><br>23:00 - 24:00 (Praça da Canção)    |                                                                                                      |
|                                                                                                                     |                                                                                                                                                 | <b>Área de Saúde Materno Fetal - Hospitais da Universidade de Coimbra</b><br>14:00 - 17:00 |                                                                                                                                                                       |                                                                                             |                                                                                                                   |                                                                                                      |

Miércoles > 21 de septiembre

| Conferencia                                                                                                           | Cursos                                                                                                                                                   | Visitas profesionales                                                                      | Programa social                                                                                                                                                              | Reuniones Paralelas                                                                           | Feria de Escuelas                                                                                                 | II Encuentro de Estudiantes                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Conferencia “La Agenda Mundial de la Salud”</b><br>09:00 - 10:00 (Pavilhão Multidesportos)                         | <b>Educación en Enfermería sobre el alcohol: la prevención del consumo inadecuado - Programas de intervención</b><br>15:00 - 19:00 (Sala Maior - Polo A) | <b>Hospitales de la Universidad de Coimbra</b><br>14:00 - 17:00                            | <b>Visita trayecto Nº 2B – De la parte alta al centro de la ciudad</b><br>09:30 - 12:30                                                                                      | <b>Reunión de Coordinadores de Redes</b><br>14:30 - 17:30 (Sala de Reuniones - Polo B)        | <b>Día 2 de la Feria de Escuelas y Facultades de Enfermería</b><br>18:00 - 24:00 (Praça da Canção)                | <b>Mesa redonda “Trayectos Formativos”</b><br>15:00 - 16:30 (Auditório - Polo A)                       |
| <b>Mesa redonda “Salud, cambios globales y acciones locales”</b><br>10:30 - 12:00 (Pavilhão Multidesportos)           |                                                                                                                                                          | <b>Centro Hospitalario de Coimbra - Hospital General</b><br>14:30 - 17:00                  | <b>Visita trayecto Nº 3 – Órganos de Coimbra</b><br>09:30 - 12:30                                                                                                            | <b>Reunión con la Editorial DAE</b><br>18:00 - 19:00 (Sala de Reuniones y Auditorio - Polo B) | <b>Exposición de Colección de Libros Antiguos de la Enfermería</b><br>18:00 - 24:00 (Praça da Canção)             | <b>Mesa redonda “Asociativismo en el espacio Iberoamericano”</b><br>17:00 - 18:30 (Auditório - Polo A) |
| <b>Mesa redonda “Salud, acceso a los cuidados, iniquidades y recursos”</b><br>12:00 - 13:30 (Pavilhão Multidesportos) | <b>Role-playing como herramienta metodológica en el proceso de Enseñanza -Aprendizaje de la Enfermería</b><br>15:00 - 19:00 (Sala 1.5 - Polo A)          | <b>Instituto Português de Oncologia de Coimbra - Francisco Gentil</b><br>14:00 - 17:00     | <b>Visita trayecto Nº 1 – Coimbra Fortificada</b><br>14:30 - 17:30                                                                                                           |                                                                                               | <b>Presentación y Lanzamiento de Libros</b><br>20:30 - 21:30 (Praça da Canção)                                    |                                                                                                        |
| <b>Comunicaciones libres y presentación de pósteres</b><br>15:00 - 19:00 (Polo A e Polo B)                            |                                                                                                                                                          | <b>Hospital Pediátrico</b><br>14:00 - 17:00                                                | <b>Visita trayecto Nº 2B – De la parte alta al centro de la ciudad</b><br>14:30 - 17:30                                                                                      |                                                                                               | <b>Momento Musical - “Grupo Etnográfico de Cantares e Danças de Assafarge”</b><br>21:30 - 22:00 (Praça da Canção) |                                                                                                        |
|                                                                                                                       |                                                                                                                                                          | <b>Centro de Salud Norton de Matos</b><br>14:00 - 17:00                                    | <b>Recepción en el Ayuntamiento de Coimbra</b><br>19:00 - 20:30                                                                                                              |                                                                                               | <b>Momento musical - Grupo “Roncos e Coriscos”</b><br>22:00 - 23:00 (Praça da Canção)                             |                                                                                                        |
|                                                                                                                       |                                                                                                                                                          | <b>Maternidad Bissaya Barreto</b><br>14:30 - 17:00                                         | <b>Concierto [Programa social] - Orquestra Clásica del Centro - Coro de los Antiguos Orfeonistas de la Universidad de Coimbra</b><br>22:00 - 24:00 (Pavilhão Multidesportos) |                                                                                               | <b>Momento Musical - Grupo de Cavaquinhos da União Popular da Rebordosa</b><br>23:00 - 24:00 (Praça da Canção)    |                                                                                                        |
|                                                                                                                       |                                                                                                                                                          | <b>Área de Saúde Materno Fetal - Hospitais da Universidade de Coimbra</b><br>14:00 - 17:00 |                                                                                                                                                                              |                                                                                               |                                                                                                                   |                                                                                                        |

Wednesday > 21<sup>st</sup> September

| Conference                                                                                                          | Courses                                                                                                                                    | Professional visits                                                                                                                                       | Social program                                                                                                                                                                 | Concurrent Sessions                                                                                   | Showcase of Schools                                                                                              | 2 <sup>nd</sup> Meeting of Students                                                                    |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Conference “The World Health Agenda”</b><br>09:30 - 10:00 (Pavilhão Multidesportos)                              | <b>Nursing training on alcohol: prevention of inappropriate consumption-intervention programs</b><br>15:00 - 19:00 (Sala Maior - Campus A) | <b>Coimbra University Hospitals</b><br>14:00 - 17:00                                                                                                      | <b>Visit no. 2B – From Uptown to Downtown</b><br>09:30 - 12:30                                                                                                                 | <b>Meeting of the Network Coordinators</b><br>14:30 - 17:30 (Meetings Room - Campus B)                | <b>2nd Day of the Showcase of Schools and Colleges of Nursing</b><br>18:00 - 24:00 (Praça da Canção)             | <b>Roundtable “Formative Paths ”</b><br>15:00 - 16:30 (Auditorium - Campus A)                          |
| <b>Roundtable “Health, global changes and local actions”</b><br>10:30 - 12:00 (Pavilhão Multidesportos)             |                                                                                                                                            | <b>Hospital Centre of Coimbra - General Hospital</b><br>14:30 - 17:00                                                                                     | <b>Visit no. 3 – Coimbra Pipe Organs</b><br>09:30 - 12:30                                                                                                                      | <b>Meeting of the DAE Publishing House</b><br>18:00 - 19:00 (Meetings Room and Auditorium - Campus B) | <b>Exhibition of a Collection of Ancient Nursing Books</b><br>18:00 - 24:00 (Praça da Canção)                    | <b>Roundtable “Associativism in the Ibero-American Space”</b><br>17:00 - 18:30 (Auditorium - Campus A) |
| <b>Roundtable “Health, health care access, inequities and resources”</b><br>12:00 - 13:30 (Pavilhão Multidesportos) | <b>Role-Playing as a methodological tool in the process of Teaching and Learning in Nursing</b><br>15:00 - 19:00 (Room 1.6 - Campus A)     | <b>Portuguese Institute of Oncology - Coimbra - Francisco Gentil</b><br>14:00 - 17:00                                                                     | <b>Visit no. 1 – Fortified Coimbra</b><br>14:30 - 17:30                                                                                                                        |                                                                                                       | <b>Book Presentation and Release</b><br>20:30 - 21:30 (Praça da Canção)                                          |                                                                                                        |
| <b>Free communications/ Poster presentations</b><br>15:00 - 19:00 (Campus A and Campus B)                           |                                                                                                                                            | <b>Paediatric Hospital</b><br>14:00 - 17:00                                                                                                               | <b>Visit no. 2B – From Uptown to Downtown</b><br>14:30 - 17:30                                                                                                                 |                                                                                                       | <b>Musical Moment - “Grupo Etnográfico de Cantares e Danças de Assafarge”</b><br>21:30 - 22:00 (Praça da Canção) |                                                                                                        |
|                                                                                                                     |                                                                                                                                            | <b>Health Centre Norton de Matos</b><br>14:00 - 17:00                                                                                                     | <b>Reception at the City Hall of Coimbra</b><br>19:00 - 20:30                                                                                                                  |                                                                                                       | <b>Musical Moment - Group “Roncos e Coriscos”</b><br>22:00 - 23:00 (Praça da Canção)                             |                                                                                                        |
|                                                                                                                     |                                                                                                                                            | <b>Maternity Hospital Bissaya Barreto</b><br>14:30 - 17:00                                                                                                | <b>Concert [Social program] - Classical Orchestra of the Centre - Choir of the ancient orpheonists of the University of Coimbra</b><br>22:00 - 24:00 (Pavilhão Multidesportos) |                                                                                                       | <b>Momento Musical - “Grupo de Cavaquinhos da União Popular da Rebordosa”</b><br>23:00 - 24:00 (Praça da Canção) |                                                                                                        |
|                                                                                                                     |                                                                                                                                            | <b>Study Visit to the area of Maternal-Fetal Health (Unit of Gynaecology and Human Reproduction) of the Coimbra University Hospitals</b><br>14:00 - 17:00 |                                                                                                                                                                                |                                                                                                       |                                                                                                                  |                                                                                                        |

A organização da Conferência pede desculpa pelo transtorno causado relativamente ao horário de funcionamento do Secretariado. Os horários atuais são:

21 Setembro – 8h - 14h: Pavilhão Multidesportos;  
14h - 19h: ESEnC - Pólo A e Pólo B  
22 Setembro – 8h - 14h: Pavilhão Multidesportos;  
14h - 19h: ESEnC - Pólo A e Pólo B  
23 Setembro – 8h - 19h: Pavilhão Multidesportos

La organizacion le pide diculpas por los transtornos causados relativos al horario del secretariado. Los horarios actuales son:

21 septiembre – 8h - 14h: Pavilhão Multidesportos;  
14h - 19h: Polo A y Polo B  
22 septiembre – 8h - 14h: Pavilhão Multidesportos;  
14h - 19h: Polo A y Polo B  
23 septiembre – 8h - 19h: Pavilhão Multidesportos

## INSTITUIÇÃO DO DIA // INSTITUCIÓN DEL DÍA // DAILY INSTITUTION

### Conselho Federal de Enfermagem (COFEN) do Brasil • Consejo Federal de Enfermería (COFEN) de Brasil • Federal Council of Nursing (COFEN) of Brazil

**O CONSELHO** Federal de Enfermagem (COFEN) do Brasil e os seus respectivos Conselhos Regionais (CORENs) foram criados em 12 de julho de 1973. Juntos, eles formam o Sistema COFEN/CORENs. Estão subordinados ao Conselho Federal todos os 27 conselhos regionais localizados em cada estado brasileiro. Filiado no Conselho Internacional de Enfermeiros em Genebra, o COFEN, com sede em Brasília, existe para normalizar e fiscalizar o exercício da profissão de enfermeiros, técnicos e auxiliares de enfermagem, zelando pela qualidade dos serviços prestados pelos participantes da classe e pelo cumprimento da Lei do Exercício Profissional. Entre as principais atividades dos CORENs, contam-se, por exemplo, as de promoção de estudos e de campanhas para aperfeiçoamento profissional, de expedição da carteira de identidade profissional, indispensável ao exercício da profissão e válida em todo o território nacional, e de zelo pelo bom conceito da profissão e dos que a exerçam. ●

**EL CONSEJO** Federal de Enfermería (COFEN) de Brasil y sus respectivos Consejos Regionales (CORENs) fueron creados el 12 de julio de 1973. Juntos, estos formam el Sistema COFEN/CORENs. Están subordinados al Consejo Federal, los 27 consejos regionales localizados en cada estado brasileiro. Filiado al Consejo Internacional de Enfermeros en Ginebra, el COFEN, con sede en Brasília, existe para normalizar y fiscalizar el ejercicio de la profesión de enfermeros, técnicos y auxiliares de enfermería, velando por la calidad de los servicios prestados por los participantes de clase y por el cumplimiento de la Ley del Ejercicio Profesional. Entre las principales actividades de los CORENs, se encuentran, por ejemplo, aquellas de promoción de estudios y de campañas



para el perfeccionamiento profesional, de expedición del carné de identidad profesional, indispensable al ejercicio de la profesión y válido en todo el territorio nacional, y garante del celo por el buen concepto de la profesión y de los que la ejerzan. ●

**THE FEDERAL** Council of Nursing (COFEN) of Brazil and its respective Regional Councils (CORENs) were created on July 12th of 1973. Together, they form the COFEN/CORENs System. All of the 27 regional councils, located in each of the Brazilian states, are subordinate to the Federal Council. Affiliated to the International Council of

Nurses in Geneva, the COFEN, whose headquarters are in Brasília, exists to standardize and supervise the professional practice of nurses, technicians and nursing assistants, while ensuring the quality of the services provided by the participants of this group and the compliance with the Professional Practice Law. Among the CORENs' main activities there are, for example, those which promote studies and campaigns for professional improvement, the issuing of the professional identification card, which is indispensable in order to practice the profession and is valid in all national territory, and activities to ensure that the profession and those who practice it are well-thought-of. ●